















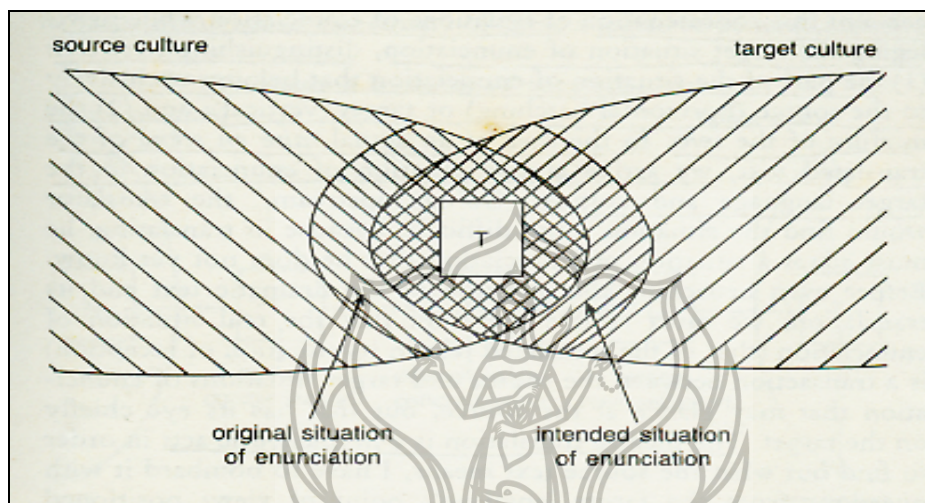




dengan membentuk *mise en scène* pertunjukan dan merekonstruksi langkah-langkah penciptaan artistiknys. Pavis menyebutkan pula dua pelaku yang harus diperhatikan dalam membentuk *mise en scène*, yaitu, budaya sumber (budaya Melayu) dan budaya target (seniman penggarap, penonton).

Dalam gambar di bawah ditunjukkan bagaimana pertemuan antara budaya sumber ke budaya target melalui *mise en scène* dalam sebuah rantai transmisi.

### Pertemuan Budaya Sumber dan Budaya target



*source culture* = budaya sumber

*target culture* = budaya target

*original situation of enunciation* = situasi ujaran yang dimaksud pengirim;

*intended situation of enunciation* = situasi yang dikehendaki penerima.

Wilayah (T) merupakan *mise en scène* atau wilayah pertemuan antara situasi ujaran yang dimaksud pengirim dengan situasi yang dikehendaki penerima. Antara keinginan pengirim yang sebenarnya bertemu dengan harapan penonton. Rantai transmisi pertemuan budaya sumber dan budaya target (T) dalam proses penciptaan seniman melalui pembentukan *mise en scène* pertunjukan berlangsung dalam tahapan sebagai berikut.

Patrice Pavis membuat skema yang menggunakan contoh konkret seni pertunjukan teater di mana elemen-elemen teatral memindah pesan budaya sumber menuju ke budaya target. Pemindahan pesan budaya menjadikan pertunjukan teater menjadi interkultur.<sup>7</sup> Pemindahan budaya terjadi, yaitu antara budaya sumber (produser, pengirim) ke budaya target (penanggap, penonton) melalui *mise en scène*. Wilayah (T) merupakan *mise en scène*









---

<sup>3</sup>Bryant Keith Alexander, *Etnografi Pertunjukan (Performance Ethnography)*: “Menghidupkan Kembali dan Merangsang Kebudayaan”, dalam Norman K. Denzin dan Yvonna S. Lincoln (ed.), *The Sage Handbook of Qualitative Research 1*, Edisi Ketiga, terj. Dariyanto, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), 445.

<sup>4</sup> Richard Schechner, *Performance Theory*, New York: Routledge, 1988, 362.

<sup>5</sup> Augusto Boal, *Theatre of the Oppressed*, diterjemahkan dari bahasa Spanyol *Teatro de Oprimido* oleh Charles A. & Maria-Odilia Leal McBride, New York: Urizen Books, 1979:56.

<sup>6</sup> Alexandre, 2011: 449

<sup>7</sup> Patrice Pavis, *Theatre at the Crossroads of Culture*, terj. Loren Kueger (London: Routledge, 1992), 185—207.

## BIODATA SINGKAT

Prof. Dr. Hj. Yudiaryani, M.A. Pendidikan : S1 (Dra) Sarjana Sastra Perancis UGM. S2 (MA) Theatre and Film Studies, University of New South Wales (UNSW), Sydney, Australia. S3 (Dr) Seni Pertunjukan dan Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada. Guru Besar Teater di ISI Yogyakarta. Jabatan/Golongan: Guru Besar/IVD. Saat ini menjabat sebagai Dekan Fakultas Seni Pertunjukan ISI Yogyakarta.

Staf Pengajar Jurusan Teater Fakultas Seni Pertunjukan ISI Yogyakarta. Pengajar Program Penciptaan dan Pengkajian Pascasarjana ISI Yogyakarta, ISBI Bandung. Pembimbing Tesis S2 dan Disertasi Doktor pada Program Pascasarjana ISI Yogyakarta, Sekolah Pascasarjana UGM, dan ISI Surakarta. Anggota tim Penilai Angka Kredit ISI Yogyakarta.

Alumni Lembaga Ketahanan Nasional (LEMHANNAS) RI PPRA XLIX 2013. Penilai Buku Ajar Seni Teater untuk Siswa SMP dan SMA, BSNP, KEMDIKBUD, Jakarta. Penyusun “Peta Konsep” Pendidikan Bidang Studi Seni Teater, Pusat Perbukuan, Badan Standard Nasional Pendidikan, KEMDIKBUD. Dewan Pakar Penyusunan Kamus Teater Majelis Bersama Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM). Penyusun Kamus Teater dalam program Pusat Perbukuan KEMDIKBUD. Pemimpin Umum/Penanggung Jawab *Resital* Jurnal Ilmiah Seni Pertunjukan (terakreditasi), Fakultas seni Pertunjukan ISI Yogyakarta. Sebagai Direktur Eksekutif Yayasan *Yogyakarta Building Asian Linkage Alternative Information (BALAI) of Theater Nusantara*.

Anggota Komisi *Asia Pasific Bureau*, (APB) *International Theatre Workshops in the Asia-Pacific Region*, *UNESCO Chair International Theatre Institute (ITI)*. Sebagai Pimpinan dan Sutradara Artistik Lembaga Teater Perempuan (LTP) Yogyakarta. Menyutradarai pertunjukan teater di beberapa kota di Indonesia dan di Manca Negara. Juri Festival Teater Nasional. Pimpinan Produksi Hibah Seni Pertunjukan Fakultas Seni Pertunjukan ISI Yogyakarta ke beberapa negara sahabat. Instruktur dan narasumber dalam program workshop dan seminar seni teater yang diselenggarakan oleh Taman Budaya dan Dewan Kesenian di beberapa provinsi.

Pemakalah dan penulis artikel di beberapa Jurnal Seni dan Kebudayaan. Pembicara di beberapa seminar di dalam negeri dan luar negeri. Penulis buku teater, penerjemah buku ajar teater, dan penerjemah naskah drama, serta peneliti seni teater, dalam program Penelitian DP2M/DIKTI KEMDIKBUD.

Alamat: Jln. Abimanyu B 20 Krikilan, Sariharjo, Ngaglik, Sleman. Jalan kaliurang Km 8.5 Yogyakarta. Telp: 081227085556/087839194949. E Mail: [yudi\\_ninik@yahoo.co.id](mailto:yudi_ninik@yahoo.co.id)